



L I N G U A X

Revista de Lenguas Aplicadas

S E P A R A T A

Santiago García Gavín

**La adquisición de una lengua:
una aproximación multidisciplinar**



UNIVERSIDAD ALFONSO X EL SABIO

Facultad de Lenguas Aplicadas

Villanueva de la Cañada, MMIII



Proyecto LINGCOM
Área de Comunicación y Lingüística Aplicada
UNIVERSIDAD ALFONSO X EL SABIO

© del texto: **Santiago García Gavín**

Enero de 2003

<https://www.uax.es/publicaciones/linguax/linidi001-03>

© de la edición: ***Linguax. Revista de Lenguas Aplicadas***

Universidad Alfonso X el Sabio

28691 - Villanueva de la Cañada - Madrid

ISSN: 1695-632X

Editor: J. Ramón Trujillo - linguax@uax.es

Última actualización: 9 de febrero de 2004

No está permitida la reproducción total o parcial de este artículo ni su almacenamiento o transmisión, ya sea electrónico, químico, mecánico, por fotocopia u otros métodos, sin permiso previo por escrito del editor.

LA ADQUISICIÓN DE UNA LENGUA: UNA APROXIMACIÓN MULTIDISCIPLINAR

Santiago García Gavín¹

Universidad Alfonso X el Sabio

RESUMEN: Este estudio aborda la cuestión de la adquisición de una lengua extranjera, considerando las aportaciones que se hacen a este campo desde diferentes disciplinas. Consideraremos la estrecha relación entre la didáctica de la lengua y la lingüística aplicada, al poner ambas el énfasis en aquellos elementos metodológicos y procedimentales a tener en cuenta.

PALABRAS CLAVE: Adquisición de lenguas – Contexto sociolingüístico

ABSTRACT: This study focuses on the acquisition of a foreign language, considering the contributions made in this field by different disciplines. We will examine the close relationship that exists between language teaching and applied linguistics; both of them emphasize the methodological and procedural elements to be taken into account.

KEYWORDS: language acquisition – socio-linguistic context

SUMARIO:

1. Introducción
2. Disciplinas implicadas en la incorporación de una lengua extranjera
3. ¿Lingüística aplicada o didáctica de la lengua?
4. La lingüística aplicada: su aportación al campo del aprendizaje de segundas lenguas

1. Introducción

Trataremos de sintetizar las principales aportaciones en torno al tema de la adquisición/aprendizaje de idiomas, poniendo un especial énfasis en la incorporación de la lengua extranjera, en un contexto puramente «académico». Son múltiples las diferentes aportaciones que desde diferentes disciplinas se pueden realizar en este amplio y complejo campo. Estas aportaciones se refieren tanto a factores puramente neurológicos, como la

¹ Decano de la Facultad de Lenguas Aplicadas. Grupo de Investigación LINGCOM de la Universidad Alfonso X el Sabio.

lateralización cerebral o el periodo crítico, fisiológicos, como el desarrollo bucofonatorio, pasando por el papel de la psicología en general y la psicología cognitiva, la psicolingüística, al estudiar la relación entre el sujeto y la lengua que incorpora, la estrecha relación entre la didáctica de la lengua y la lingüística aplicada, al poner ambas el énfasis en aquellos elementos metodológicos y procedimentales a tener en cuenta, hasta consideraciones de tipo sociolingüístico dada la importancia decisiva del contexto sociocultural, o incluso diglósico en el que el sujeto se encuentra. También serán obligadas las referencias al método elegido para llevar a cabo el proceso de enseñanza, el cual va a estar mediatizado por los factores señalados. No podremos olvidar la política educativa de cada país, que responderá, por un lado, a prioridades de tipo programático y por otro a presiones de tipo social que promuevan el impulso de una lengua en determinadas zonas geográficas.

Por tanto, comenzaremos describiendo muy brevemente el papel de las diversas disciplinas implicadas en el campo de la enseñanza de segundas lenguas.

2. Disciplinas implicadas en la incorporación de una lengua extranjera

Para poder abordar este tema nos parece indispensable comenzar por definir un contexto sociolingüístico en el que enmarcar esta reflexión ya que el entorno socio-cultural condiciona el uso de la lengua. Para Bestard y Pérez (1982) la distinta situación de aprendizaje, la distinta utilización de la lengua y tipo de inmersión lingüística, influyen notablemente en el método elegido y en la motivación del alumno. Estos autores realizan la siguiente diferenciación:

- a) El idioma como lengua materna o nativa: este es el caso de una persona que desde su infancia lo utiliza como medio normal de comunicación en su vida familiar
- b) El idioma como segunda lengua (L2). En esta situación se incluyen las personas que poseyendo una lengua materna distinta del idioma estudiado, utiliza éste como medio para desenvolverse en una comunidad lingüística de la que es lengua oficial.
- c) El idioma como lengua extranjera; en este contexto el aprendizaje de una lengua no es un requisito para la integración social del hablante. Más bien son motivos de tipo instrumental (mejora

académica, laboral...), los que llevan a las personas a aprender la lengua extranjera.

Aquí me referiré en concreto al alemán como lengua extranjera (DaF), matizando que el contexto concreto de aprendizaje es el centro de enseñanza y más específicamente el aula. También tenemos que precisar que muchas de las técnicas utilizadas en nuestro estudio parten del uso del alemán como lengua materna.

Según el Modelo multidisciplinar del aprendizaje lingüístico, de Spolsky (1980), las distintas disciplinas interrelacionadas (lingüística general, psicología, psicolingüística, sociolingüística y lingüística educativa) suministran los fundamentos teóricos necesarios y retroalimentan los datos que se obtienen de la realidad en torno a los problemas que se dan en el aprendizaje en general y en el comportamiento lingüístico en particular. Así, la lingüística general nos aporta el marco teórico de la lengua, mientras que la psicología y la psicolingüística concentran su objeto de estudio en el aprendizaje lingüístico. La sociolingüística estudia los problemas derivados de su uso social, este factor será determinante a la hora de describir y diferenciar los distintos contextos en los que se produce el aprendizaje de una lengua y por consiguiente las peculiaridades de cada método de enseñanza. Por último, la lingüística educativa se ocupa de los métodos de aprendizaje de la lengua.

Las distintas disciplinas mencionadas en el modelo descrito constituyen el sustrato de lo que Spolsky (1980) denomina «pedagogía de una segunda lengua», que otros autores denominan «didáctica de las segundas lenguas» o «lingüística aplicada».

Fuera de una controversia en cuanto a su denominación, lo que parece cierto es que tanto la lingüística aplicada como la didáctica de los idiomas, tienen una clara identificación en cuanto a su objetivo final: la resolución de los problemas derivados de la enseñanza-aprendizaje de idiomas. Será labor primordial del investigador, determinar la primacía de los resultados lingüísticos por un lado, o de la eficacia de los métodos-medios de enseñanza utilizados por otro, para llegar a concretar el objetivo último de cualquier estudio sobre este tema.

A continuación iremos describiendo con mayor profundidad el papel de las tres áreas de conocimiento, que, a nuestro juicio, están más directamente relacionadas con el aprendizaje de las lenguas extranjeras, es decir, la lingüística aplicada-didáctica de la lengua, la psicolingüística y la sociolingüística.

3 ¿Lingüística aplicada o didáctica de la lengua?

Para Girard (1972), una disciplina que se ocupe de la enseñanza de idiomas tiene el derecho de existir independientemente ya no sólo como un arte, sino como una ciencia que no necesita pedir prestado a las diversas ciencias humanas lo que ellas puedan aportar, realizando la denominación de «didáctica de las lenguas», como una concepción científica del proceso de enseñanza-aprendizaje de los idiomas modernos.

De esta forma, cualquiera de ambas disciplinas (lingüística aplicada o didáctica de las lenguas) serviría para identificar y aglutinar los diversos conocimientos obtenidos del estudio y la investigación en el área de las segundas lenguas. Sin embargo, a nuestro modo de ver, parece conveniente analizar las peculiaridades que cada disciplina concreta pueda aportar en este sentido.

4. La lingüística aplicada: su aportación al campo del aprendizaje de segundas lenguas

Applied linguistics is the utilization of the knowledge about the nature of language achieved by linguistic research for the improvement of the efficiency of some practical task in which language is a central component.

Esta definición de Corder (1973) puede ser el punto de partida para conocer las aportaciones de la lingüística aplicada en el campo de la investigación en el aprendizaje de segundas lenguas. Otros muchos investigadores han tratado de configurar una definición en torno al área «lingüística aplicada», siendo ésta una tarea que todavía en nuestros días no tiene una acepción global entre los expertos. Será objetivo fundamental de este apartado aclarar el papel de la lingüística aplicada en lo relativo al aprendizaje de segundas lenguas.

La lingüística, como ciencia del lenguaje, está relacionada con otras muchas ciencias humanas, unas veces facilitándoles su metodología y otras siendo un componente de las mismas. Este es el caso de la antropología o la etnología, por poner dos claros ejemplos. En otros casos, la lingüística ha servido para sedimentar el nacimiento de otras nuevas disciplinas como la psicolingüística o la sociolingüística, de las que nos ocuparemos más

adelante. Por otro lado, cuando la lingüística se ha ocupado de determinadas áreas de estudio se ha denominado lingüística aplicada, pudiéndose destacar dentro de su objeto de estudio, la lingüística textual, la traducción mecánica y automática (mediante ordenador) o la propia enseñanza de las lenguas extranjeras, que como Alcaraz y Moody (1983) señalan: «se ha tomado como sinónimo de didáctica de las lenguas extranjeras».

Para Van Els *et al.* (1984), el uso del término «lingüística aplicada» hace referencia al estudio del aprendizaje y enseñanza de lenguas extranjeras. Este estudio proviene del carácter de «ciencia aplicada» (al campo de la lengua), lo que implica la utilización del conocimiento sobre la naturaleza del lenguaje lograda por la investigación lingüística en tareas de mejora de la eficacia de los métodos de enseñanza, en donde el lenguaje es el componente principal.

Dentro de los diversos estudios de lingüística aplicada al campo de la enseñanza de idiomas, hay dos áreas que por su amplitud y relevancia deben ser cuando menos mencionadas en este apartado, nos referimos al análisis de contrastes y al análisis y predicción de errores. El primero de ellos tiene como fin el descubrir y comparar las diferencias entre dos lenguas. El principal exponente de este tipo de estudios es Lado cuya obra *Linguistics Across Cultures* (1957), es considerada texto básico para el comienzo de los estudios comparativos sincrónicos (distinguiéndolos de la lingüística comparada que tiene su objeto de estudio en la diacronía). Lado incluye en su trabajo no sólo las cuestiones más problemáticas de fonología, morfosintaxis y léxico sino también la escritura y la cultura.

Muy relacionado con el análisis de contrastes, está el análisis y predicción de errores. Mediante un adecuado estudio de los principales errores producidos en las diversas habilidades lingüísticas, el profesor puede planificar las actividades más adecuadas para tratar esos errores, anticipándose a su comisión o a su posterior corrección. Dejamos para más adelante una mayor profundización en este tema.

Stevens (1993), sintetiza del siguiente modo los diversos elementos que, a su juicio, constituyen las bases de la lingüística aplicada:

- 1) La lingüística aplicada tiene sus bases en la teoría y en la práctica. No es un simple cuerpo de técnicas o procedimientos inconexos y alejados de principios teóricos, hipótesis y generalizaciones.
- 2) Estas bases son múltiples. La lingüística aplicada acepta aportaciones de cualquier tipo, es esencialmente multidisciplinar: lingüística, psicología, neuropsicología, sociología, antropología,

pedagogía, filosofía, acentuando la idea de que ninguna de las áreas mencionadas monopoliza la teoría y metodología de la lingüística aplicada.

- 3) La lingüística aplicada no está restringida al interés en el aprendizaje y enseñanza de idiomas. Como ya hemos adelantado previamente, el objeto de la lingüística aplicada no tiene como único fin la enseñanza de idiomas, sino también la patología del lenguaje, la traducción, la investigación en distintas áreas de aspectos formales del lenguaje, etc.
- 4) La lingüística aplicada se redefine para cada cometido concreto. Debido a sus múltiples bases y diversos objetivos, la lingüística aplicada no puede tener una única naturaleza sino que en función del fin de estudio determinará las bases más relevantes para fundamentar cada estudio concreto. En relación con la enseñanza y aprendizaje de idiomas, se destacan tres componentes básicos:
 - i- Las disciplinas básicas: lingüística, psicolingüística y sociolingüística, algunas ramas de la psicología y la educación, incluyendo en esta área el estudio socioeconómico de la educación.
 - ii- Las técnicas de enseñanza: será necesario que la lingüística aplicada conozca los distintos métodos y enfoques en el aprendizaje, relacionando constantemente teoría y práctica.
 - iii- El equipamiento: el uso de diversos elementos técnicos y materiales (vídeo, magnetófono, laboratorio de idiomas...), deberá tenerse en cuenta de cara a determinar las ventajas, inconvenientes y uso correcto de estos medios en el campo de la enseñanza de idiomas.
- 5) La lingüística aplicada es dinámica, no estática. Los cuatro aspectos mencionados tienen dos ventajas principales, en primer lugar, permiten la máxima adaptabilidad de acuerdo con cada tarea concreta y, en segundo lugar posibilitan que la lingüística aplicada sea dinámica, cambiando en función de nuevas fuentes de conocimiento.

BIBLIOGRAFÍA

- ALCARAZ, E., MOODY, B. (1983): *Metodología y programación*, Alhambra, Madrid.
- CORDER, P. (1973): *Introducing Applied Linguistics*, Penguin Books, Harmondsworth.
- SPOLSKY, B. (1980): *The scope of educational linguistics*, en R. B. Kaplan (ed.): *On the scope of educational linguistics*, Newbury House, Rowley.
- STEVENS, V. (1993): *Review of Adam & Eve*, *CAELL Journal*, n.º 4 (3). Pp. 35-40.
- VV. AA. (1993): *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas modernas*, Rialp, Madrid.